Porównanie tłumaczeń Mateusza 26:52

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wtedy mówi mu Jezus wróć twój miecz na miejsce jego wszyscy bowiem wziąwszy miecz od miecza zginą
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Jezus mówi Mu: Odłóż swój miecz na jego miejsce; wszyscy bowiem, którzy dobywają miecza, od miecza giną.*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wtedy mówi mu Jezus: Wróć miecz twój na miejsce jego. Wszyscy bowiem, (którzy wzięli) miecz, od miecza będą wygubieni.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wtedy mówi mu Jezus wróć twój miecz na miejsce jego wszyscy bowiem wziąwszy miecz od miecza zginą
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Schowaj swój miecz do pochwy — rozkazał mu Jezus — ci, co chwytają za miecz, od miecza również giną.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Jezus powiedział do niego: Schowaj miecz na swoje miejsce. Wszyscy bowiem, którzy za miecz chwytają, od miecza zginą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy mu rzekł Jezus: Obróć miecz swój na miejsce jego; albowiem wszyscy, którzy miecz biorą, od miecza poginą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tedy rzekł mu Jezus: Obróć kord swój na miejsce jego, abowiem wszyscy, którzy miecz biorą, mieczem poginą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy Jezus rzekł do niego: Włóż miecz na swoje miejsce, bo wszyscy, którzy za miecz chwytają, od miecza giną.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy rzecze mu Jezus: Włóż miecz swój do pochwy; wszyscy bowiem, którzy miecza dobywają, od miecza giną.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy Jezus powiedział do niego: Schowaj ten miecz na swoje miejsce! Wszyscy bowiem, którzy za miecz chwytają, od miecza giną.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy Jezus powiedział do niego: „Schowaj miecz tam, gdzie jego miejsce, bo wszyscy, którzy za miecz chwytają, od miecza giną.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Na to Jezus mu rzekł: „Cofnij swój miecz tam, gdzie jego miejsce, bo wszyscy, którzy chwytają za miecz, od miecza giną.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Tedy mówi mu Jezus: Obróć swój miecz na miejsce jego; wszyscy bowiem, którzy miecz biorą od miecza poginą.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mówi mu Jezus: - Włóż miecz na swoje miejsce, bo

[1)] <x>10 9:6</x>; <x>730 13:10</x>

			wszyscy, którzy chwytają za miecz, od miecza giną!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тоді каже йому Ісус: Сховай свого меча, бо всі, які взяли меча, від меча загинуть.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Wtedy powiada mu Iesus: Odwróć miecz swój do wiadomego właściwego miejsca jego, wszyscy bowiem którzy wzięli miecz, w mieczu odłączą się przez zatracenie.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy mówi mu Jezus: Zawróć twój sztylet na jego miejsce; bo wszyscy, którzy mszczą się sztyletem, od sztyletu poginą.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeszua powiedział mu: "Włóż miecz na jego miejsce, bo każdy, kto posługuje się mieczem, od miecza zginie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy Jezus powiedział do niego: ”Włóż swój miecz z powrotem na jego miejsce, bo wszyscy, którzy chwytają za miecz od miecza giną.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Schowaj miecz!—powiedział Jezus. —Ci, którzy mieczem walczą, od miecza giną.